



CARNET DE GARANTIE

BETRIEBSANLEITUNG

SERVICE BOOK

Modèle / Fahrzeugtyp / Type	
N° de série / Fahrgestell-Nr. / Serial number	
N° d'immatriculation / Registrierungsnummer / Registration number	
PTAC / Gesamtgewicht / Total weight	
Date de mise en service / Inbetriebnahmedatum / Date of service	

Votre concessionnaire / Vertriebspartner / Your dealer

SARL NANCY CHEVAL - BP. 10117 - Vittel Cedex



CARNET DE GARANTIE

Introduction

Ce guide contient des instructions importantes pour l'entretien de votre remorque Cheval Liberté/Debon. Nous vous conseillons de lire ce guide avant toute utilisation, il vous permettra de vous familiariser avec l'équipement. Toutes nos remorques ne sont pas forcément équipées de toutes les options mentionnées. Les équipements marqués d'un (*) ne sont livrés qu'en accessoires, ou de série sur certains modèles. La valeur d'une remorque dépend beaucoup de l'entretien que vous lui apporterez ; c'est une des conditions pour conserver le droit de garantie. Pour l'entretien et toutes questions concernant.

Accessoires et pièces de rechange

Tous les accessoires et les éléments rajoutés aux remorques et qui ne sont pas agréés par Cheval Liberté/Debon ou certaines pièces de rechange impropres peuvent occasionner des dommages souvent irréversibles à la remorque. Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons d'utiliser les pièces de rechange et les accessoires d'origine. Ces pièces de rechange et accessoires ont été étudiés pour votre remorque et sont agréés par Cheval Liberté/Debon. Nous en prenons donc la responsabilité d'après les dispositions en vigueur. Tous les concessionnaires vous proposeront des pièces de rechange et des accessoires d'origine. De plus, ils vous offriront les conseils d'un expert.

La garantie Cheval Liberté/Debon

- Elle est de 24 mois à compter de la date d'achat, sans limitation de kilométrage.
- Plancher alu et parois anodisées : 5 ans contre la corrosion et le pourrissement.
- Elle couvre les pièces (hors pièces d'usure) et main d'oeuvre et prend effet chez le concessionnaire le plus proche.
- L'acheminement de la remorque est à la charge du client.
- Quelles qu'elles soient, les dégradations sur la remorque, dues aux chevaux et à tout animal ou matériel transporté, ne sont pas prises en garantie.
- Les pneumatiques ne sont pas pris en garantie (voir entretien, page 3.)
- Cette garantie ne peut donner droit à des indemnités ou à des dommages et intérêts.
- Les expertises doivent être faites en nos ateliers afin d'utiliser les instruments de contrôle.
- Cheval Liberté/Debon reste propriétaire des marchandises jusqu'à paiement intégral du prix par l'acheteur.
- Nos remorques sont conçues pour satisfaire au transport d'animaux et/ou de matériel. L'étanchéité n'étant pas requise pour ce type de transport, la garantie ne s'applique en cas aucun cas pour ce motif.
- Panneaux latéraux multiples : 1-2 ans pièces et main d'oeuvre gratuites / 3-4-5 ans pièces gratuites / au-delà de 5 ans hors garantie
- Plancher bois : 2 ans de garantie
- Plancher aluminium : 5 ans de garantie sauf déformation
- Parois aluminium : 5 ans de garantie sauf déformation
- Coque polyester : 2 ans de garantie générale. Pas de garantie pour les chocs dus à l'utilisation de la remorque.(voir 1.6)
- Système de frein : 1 an de garantie
- Tous litiges intervenant entre les parties relèveront de la compétence des juridictions du fabricant

SOMMAIRE	1 Entretien	1.9 Installation hydraulique de levage (Benness)
	1.1 Ecou de roue	1.10 Batterie pour groupe hydraulique électrique (Benness)
	1.2 Freinage	2 Informations générales
	1.2.1 Frein à inertie	2.1 Conseils pour les trajets
	1.2.2 Recul automatique	2.2 Chargement de la remorque
	1.2.3 Câble de rupture	2.2.1 Transport de marchandises (Benness, fourgons)
	1.2.4 Frein à main	2.2.2 Chargement de la remorque
	1.3 Roulements de roue	2.3 Freinage
	1.4 Graissage et lubrification	2.4 Limitation de vitesse
	1.5 Nettoyage	2.5 Modifications de la remorque
	1.6 Carrosserie	2.6 Précautions en hiver
	1.7 Pression de gonflage des pneus	
	1.8 Installation électrique et affectation de la prise de courant	

1 Entretien

Afin d'assurer le bon fonctionnement de votre remorque, et ce, le plus longtemps possible, faites la réviser par des spécialistes. Particulièrement pour l'entretien de(s) l'essieu(x) et du freinage, nous vous recommandons de la faire effectuer par un concessionnaire Cheval Liberté/Debon.

Ces travaux de révision sont nécessaires une fois par an au minimum, si vous n'utilisez pas beaucoup votre remorque.

1.1 Ecrous de roue

- Après les 50 premiers kilomètres : vérifier que les écrous de roue soient bien serrés et, si nécessaire, les resserrer. (couple de serrage =115 à 125 Nm) Ecou à serrer en croix.

- Après tout changement de roue, les écrous de roue doivent être resserrés, également au bout de 50km, si cela est nécessaire.

1.2 Freinage

1.2.1 Frein à inertie

- Après environ 1000km : Vérifier le freinage du van.

- Les freins doivent être réajustés s'il est possible de repousser l'attelage à boule avec la barre de traction plus d'un tiers (35mm) de sa course utile.

- Ces manipulations doivent être renouvelées tous les 5000km ou 1 fois par an au minimum en cas de faible kilométrage

1.2.2 Recul automatique

- Nos remorques sont équipées d'un frein à inertie à recul automatique. Il permet de reculer sans faire intervenir le frein à inertie.

1.2.3 Câble de rupture

- En cas de détachement de l'attelage en cours de route, le câble de rupture sert de frein de secours. Pour que le frein à main ne soit pas actionné, la longueur de ce câble suspendu doit laisser assez de liberté à la remorque, même dans les virages extrêmes.

1.2.4 Frein à main

- Le frein à main est équipé d'un ressort accumulateur : la force du levier à main est transmise au frein des roues par la même unité de transmission que le frein de service.

- Ne jamais stationner votre remorque pendant une durée prolongée avec le frein à main actionné.

Nos remorques sont livrées avec des cales de parking.

- Veiller à ce que le frein à main ne soit pas actionné avant de prendre la route.

1.3 Roulement de roue

- Ceux-ci ne demandent pas d'entretien. Cependant, ils doivent être vérifiés régulièrement de la façon suivante :

- Mettre le van sur un cric et desserrer le frein à main.

- Vérifier si les roues tournent, sans jeu latéral, sur les fusées d'essieu.

- S'il y a un jeu perceptible, les roulements doivent être resserrés ou changés.

- Les bras de suspension montés sur les remorques équipées de suspension Pullman reçoivent chacun 2 silentblochs permettant d'absorber les chocs et vibrations (cylindre métallique intégrant un élastomère). Les silentblochs sont des pièces d'usure, qui doivent être contrôlées et remplacées au besoin

1.4 Graissage et lubrification

- Graisser le dispositif d'inertie et lubrifier légèrement toutes les pièces mobiles :

boulons et articulations du levier de frein à main et du levier de renvoi.

- Nettoyer l'attelage à boule, lubrifier légèrement la flèche et graisser le support de boule.

- Vérifier le bon fonctionnement des éléments suivants :

Fermeture du hayon arrière (ou porte(s) arrière(s))

Clapets d'aération

Charnières sur la carrosserie

Les graisser ou les lubrifier légèrement.

1.5 Nettoyage

• Carrosserie de la remorque

- La remorque se nettoie avec des produits d'entretien courant, utilisés pour l'automobile. Pour la carrosserie, nous vous conseillons de l'enduire de cire et de la lustrer, ceci au moins une fois par an.

- Nettoyer l'intérieur de la remorque au jet d'eau, laisser sécher complètement à l'air libre avant de couvrir ou de remettre votre remorque.

- Nettoyer le tapis de sol en caoutchouc. (Selon équipement)

- Les surfaces encollées ne doivent pas être nettoyées au jet haute pression.

- Les parties métalliques sont à traiter, de temps en temps, avec des produits anticorrosion courants.

• Joints en caoutchouc des ouvertures

- Enduire de temps en temps, les joints d'étanchéité, légèrement, avec un produit de protection pour le caoutchouc. Ainsi, ils garderont leur souplesse plus longtemps et ne gèleront pas en hiver.

• Jantes en acier

- Penser à nettoyer également les jantes et les écrous de roue afin d'éviter les dépôts de boue, de sel et d'usure des freins (détergent industriel).

• Jantes en métal léger

- Afin d'éviter que le métal léger ne soit rongé par le sel et l'usure des freins, il est nécessaire de nettoyer les jantes toutes les deux semaines au moins.

- Après le nettoyage, traiter les jantes avec un produit sans acide spécialement prévu pour les jantes en métal léger et les enduire de cire durcie tous les 3 mois. (le polish et les produits abrasifs sont déconseillés).

- Si la couche protectrice a été endommagée, il est urgent de réparer le dommage de la laque tout de suite.

1.6 Carrosserie

Les coloris des éléments en polyester ne sont pas stables à 100 % et les ternissements et/ou modifications des coloris ne sont donc pas exclues. Les fendillements, par contrainte de la surface (les étoiles, fissures, éclats dus à des chocs ou déformation), n'influencent pas la stabilité ou l'emploi du véhicule et n'affectent pas la sécurité, ne seront pas couverts par la garantie .

Afin de réparer les dommages causés à la carrosserie, Cheval Liberté/Debon offre des ensembles d'entretien et de réparation pour fibre de verre. Pour toutes informations, veuillez consulter votre concessionnaire Cheval Liberté / Debon.

1.7 Pression de gonflage des pneus

La pression de gonflage doit toujours être suffisante et adaptée à la charge.

La pression conseillée est différente selon les dimensions de roues et le PTAC de votre remorque.

Dimensions	Indice charge / vitesse	Poids max. par roue	Pression recommandée
145/80R13	75T	387 kg	2,4 bars
155/70R13	75H	387 kg	2,5 bars
155/70R13	75N	425 kg	3,1 bars
155R13C	75N	600 kg	4,5 bars
165/70R13	75H	437 kg	2,5 bars
185/65R14	75H	530 kg	2,5 bars
185/70R13	75H	530 kg	2,5 bars
185/70R13	75H	600 kg	3,1 bars
195/65R15	75N	670 kg	3,1 bars
195R14C	75N	950 kg	4,5 bars
205R14C	75N	1030 kg	4,5 bars

1.8 Installation électrique et prise de courant

Pour changer une ampoule sur l'éclairage d'un van, utiliser les modèles suivants :

- Feu antibrouillard 12V-21W
- Feu stop 12V-21W
- Feu clignotant 12V-21W
- Feu rouge 12V-10W
- Feu d'éclairage de plaque 12V-10W
- Feu de position 12V-5W
- Eclairage intérieur du van 12V-5W

Pour les installations à LED, contactez votre revendeur.

Système à 7 pôles



1	L	Jaune	Feu clignotant gauche
2	S4G	Bleu	Feu antibrouillard
3	31	Blanc	Masse
4	R	Vert	Feu clignotant droit
5	SBR	Marron	Feu rouge droit
6	S4L	Rouge	Feu stop
7	SBL	Noir	Feu rouge gauche

Système à 13 pôles



1	L	Jaune	Feu clignotant gauche
2	S4G	Bleu	Feu antibrouillard
3	31	Blanc	Masse
4	R	Vert	Feu clignotant droit
5	SBR	Marron	Feu rouge droit
6	S4L	Rouge	Feu stop
7	SBL	Noir	Feu rouge gauche
8		Noir	Feu de recul
9 - 13		Noir	Vides (sans courant)

1.9 Installation hydraulique de levage (Benness)

Une notice d'utilisation et d'entretien du système hydraulique (manuel ou électrique) de levage de votre benne est jointe avec votre remorque, elle est également disponible sur le site www.debon-trailers.com. Consulter votre distributeur avant toute intervention sur le groupe hydraulique.

1.10 Batterie pour groupe hydraulique électrique (Benness)

La batterie de votre remorque est à charge complète lorsque la remorque est produite. Une recharge régulière est nécessaire selon la fréquence et des conditions d'utilisation. La batterie est considérée comme une pièce d'usure. Votre revendeur vous conseillera sur la fréquence de recharge ainsi que le chargeur le mieux adapté.

2 Informations Générales

IMPORTANT : des autocollants d'avertissement ou inscriptions importantes figurent sur votre remorque, en cas de doutes contacter votre distributeur



2.1 Conseils pour les trajets

- Vérifier le bon fonctionnement de l'éclairage et des feux clignotants avant de démarrer.
- Adapter la vitesse aux conditions de la circulation, à l'état de la route et à la charge de la remorque.
- Lorsque la route est glissante ou lisse, l'efficacité du frein et la stabilité de marche sont limitées par l'adhérence au sol des pneus.
- Éviter de rouler trop vite lorsque la météo ou les vents ne sont pas favorables, surtout dans une pente.

2.2 Chargement de la remorque

- L'utilisateur est responsable de son chargement. Celui-ci doit respecter plusieurs règles élémentaires :
- La charge utile de la remorque (PTAC-poids à vide) doit être connue et contrôlée.
- Les caractéristiques techniques figurant sur la notice descriptive ou document d'immatriculation peuvent parfois être incomplets.
- Dans ce cas, contactez votre revendeur.
- La répartition de la charge peut influencer la tenue de route du véhicule et votre sécurité.

- Dans certains cas, votre ensemble roulant (véhicule tracteur+ remorque) nécessite un permis de conduire spécifique.



2.1 Conseils pour les trajets

- Vérifier le bon fonctionnement de l'éclairage et des feux clignotants avant de démarrer.
- Adapter la vitesse aux conditions de la circulation, à l'état de la route et à la charge de la remorque.
- Lorsque la route est glissante ou lisse, l'efficacité du frein et la stabilité de marche sont limitées par l'adhérence au sol des pneus.
- Éviter de rouler trop vite lorsque la météo ou les vents ne sont pas favorables, surtout dans une pente.

2.2.1 Transport de marchandise (fourgons, bennes)

Des anneaux d'arrimage équipent nos fourgons de série, il est impératif d'arrimer les charges pour le transport en veillant de respecter la force d'arrimage indiquée près des anneaux.

2.2.2 Transport d'animaux vivants (bétailières, vans)

Des anneaux d'attache sont installés de série dans nos remorques, selon les habitudes ou besoins de l'utilisateur des arrimages supplémentaires sont disponibles en options auprès de votre revendeur. L'embarquement et le débarquement d'animaux sont sous l'entière responsabilité de l'utilisateur, et nécessite parfois un apprentissage. Le fabricant ne peut être tenu responsable du comportement des animaux lors de ces opérations et lors du transport.

Veillez à sécuriser vos transports en utilisant les attaches disponibles, la mise en place des barres de poitrail/recul, séparations de tête (option). Des réglages doivent être réalisés par l'utilisateur afin d'adapter la remorque aux animaux transportés.

L'utilisation de surtapis de protection est vivement conseillée afin de réduire le risque de détérioration précoce du revêtement de sol (animaux impatientes, nerveux, fer neufs, utilisation de crampons, etc ...)

2.3 Freinage

- Sachant qu'une voiture avec remorque ne se pilote pas comme une voiture seule, il est recommandé aux chauffeurs manquant d'entraînement de faire quelques essais prudents sur terrain facile.
- Un véhicule avec remorque a une distance de freinage supérieure à celle d'un véhicule seul. Celle-ci dépend de la charge (remorque chargée ou non)

ATTENTION ! Le frein à inertie d'une remorque n'est pas réglé par ABS.

Avec des freins à inertie, il est conseillé de freiner progressivement afin d'éviter les chocs causés par le blocage des roues de remorque.

2.4 Limitation de vitesse

- Avant tout, respectez le code de la route.
- A l'étranger, respectez les limitations de vitesse pour véhicules à remorque.
- Si vous utilisez des pneus indiquant sur leurs flancs « 100km/h », veillez à ne pas dépasser la vitesse technique de 100km/h (Ceci est particulièrement valable à l'étranger, où les vitesses de plus de 100km/h pour les véhicules avec remorques sont permises.)

2.5 Modification de la remorque

- Aucune modification ne doit être faite sur une remorque, surtout pour les éléments du châssis et les éléments homologués du véhicule.

2.6 Précautions en hiver

- Si votre remorque n'est pas abritée en hiver, il est conseillé d'enlever la neige sur la coque polyester (fourgon ou van).

Notre usine travaille sur le développement permanent de tous nos modèles. Les indications, illustrations et descriptions de cette notice n'ont donc aucune valeur contractuelle.



BETRIEBSANLEITUNG

Einführung

Sehr geehrter Kunde, die vorliegende Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, Ihren Cheval-Liberté / DEBON Anhänger optimal zu pflegen. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Anhängers. Nicht alle Anhänger sind mit allen, hier verzeichneten Optionen ausgestattet. Die Werterhaltung Ihres Anhängers hängt auch entscheidend von seiner regelmäßigen Pflege und Wartung ab. Die Garantieansprüche werden dadurch auch entscheidend mit beeinflusst. Für weitere Fragen stehen Ihnen die Cheval-Liberté und DEBON Händler gerne zur Verfügung.

Zubehör und Ersatzteile

Alle Ersatzteile und Zubehör, die Von Cheval-Liberté nicht genehmigt sind, können dem Anhänger Schäden zufügen und die Garantieansprüche löschen. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen deshalb, nur Original Ersatzteile und Zubehör zu verwenden. Nur solche Original Ersatzteile sind für Ihren Anhänger zweckmäßig und von Cheval-Liberté genehmigt. Alle Cheval-Liberté/DEBON Händler bieten die original Ersatzteile und Zubehör an. Dort erhalten Sie auch die fachliche Beratung.

Die Cheval-Liberté /DEBON Garantie

- 24 Monate Garantie ab Kaufdatum ohne km-Begrenzung
- Alu Boden und eloxierte Alubordwände: 5 Jahre gegen Korrosion.
- Die Garantie erstreckt sich auf die zu ersetzenden Teile (außer Verschleisssteile) und den Arbeitsaufwand.
- Die Garantiearbeiten werden beim nächsten Händler erledigt.
- Der Transport des Anhängers zum Ort des Händlers geht dabei zu Lasten des Kunden.
- Die von den Pferden, anderen Tieren oder transportierten Waren verursachten Schäden gehen nicht zu Lasten einer Garantieanspruchs und sind somit von sämtlichen
- Regressansprüchen gegen Cheval-Liberté /DEBON und deren Händlern ausgeschlossen.
- Die Reifen fallen nicht unter etwaige Garantieansprüche.
- Aus etwaigen Garantieansprüchen ergeben sich aber keine Ansprüche auf Schadensersatz.
- Gutachten und Schadensschätzungen finden nur in unseren Werkstätten (Händler) statt, damit auch die spezifizierten und korrekten Kontrollinstrumente angewendet werden können.
- Bis zur vollständigen Bezahlung bleibt die Ware Eigentum vom Cheval Liberté.
- Unsere Anhänger sind für den Transport von Tieren/Waren konstruiert und gebaut. Einen vollständigen Schutz gegen Eintritt von Feuchtigkeit oder Wasser (Flüssigkeit) gibt es daher auch nicht und wird auch nicht als Garantiefall anerkannt und akzeptiert.
- Alle Streitfälle zwischen den Parteien (Klägern) unterliegen dem Gerichtsstand des Herstellers.

ZUSAMMENFASSUNG	1 Wartung	1.9 Elektrische Anlage und Stecker
	1.1 Radmutter	1.10 Batterie pour groupe hydraulique électrique (Bennes)
	1.2 Bremsanlage	1.11 Batterie für den Aggregat (Kipper)
	1.2.1 Auflaufbremse	2 Allgemeine Informationen
	1.2.2 Automatischer Rückstoß	2.1 Stecker-Beratung
	1.2.3 Bruchkabel	2.2 Ladung des Anhängers
	1.2.4 Handbremse	2.2.1 Warentransport (Koffer, Kipper)
	1.3 Radläger	2.2.2 Tiertransport (Pferdeanhänger)
	1.4 Fetten und Schmierens	2.3 Bremsung
	1.5 Reinigung	2.4 Geschwindigkeitsbegrenzung
	1.6 Körper	2.5 Änderungen des Anhängers
	1.7 Boden	2.6 Winter-Vorsicht
	1.8 Reifendruck	

1- WARTUNG & GARANTIEVORAUSSETZUNGEN

Um Ihren Anhänger optimal und möglichst lange zu nutzen, empfehlen wir, diesen nur in qualifizierten Fachwerkstätten warten zu lassen. Besonders wird empfohlen, die Wartung der Bremsen (Einstellen) und Achsen in einer Fachwerkstatt oder Vertragshändlers durchführen zu lassen. Eine solche Inspektion sollte einmal im Jahr durchgeführt werden.

1.1 Radbolzen

Bitte prüfen Sie nach den ersten gefahrenen 50 km die Radbolzen. Ggfs. ziehen Sie diese nach (Drehmoment 115 bis 125nm). Achten Sie darauf, dass die Radbolzen immer quer zueinander angezogen werden sollten. Nach jedem Radwechsel müssen die Radbolzen systematisch (wie vor beschrieben) angezogen und nach 50 km wieder überprüft werden.

1.2 Bremsanlage

Auf die Bremsanlage gibt es 1 Jahr Garantie.

1.2.1 Auflaufbremse

Nach 1000 km bitte die Bremsen überprüfen. Wenn der Auflaufweg der Bremse zu groß ist (mehr als 35 mm) und es beim Bremsen zu einem Stoß der Auflaufeinrichtung kommt, dann muss die Bremsanlage neu eingestellt werden. Diese Wartung sollte alle 5000 km oder 1 x pro Jahr bei geringerer Fahrleistung geschehen.

1.2.2 Automatische Rückfahreinrichtung

All unsere gebremsten Anhänger sind mit einer automatischen Rückfahreinrichtung ausgestattet, die es erlaubt, ein Rückwärtsfahren, ohne Benutzung der Auflaufeinrichtung zu gewährleisten.

1.2.3 Bremsseil

Beim unerwarteten Lösen der Anhängerdeichsel beim Fahren von der Kugelkupplung des Zugfahrzeuges, sorgt das am Zugfahrzeug befestigte Bremsseil für eine Notbremsung des mitgeführten Anhängers durch automatische Betätigung des Handbremshebels. Damit bei normalem Betrieb die Handbremse nicht durch das Bremsseil angezogen werden kann, muss dieses lang genug sein. Auch bei ungefahrenen Kurven oder Wendungen ist eine ausreichende Länge des Bremsseils erforderlich.

1.2.4 Handbremse (bei gebremsten Anhängern)

Parken Sie nie den Anhänger mit der angezogenen Handbremse. Unsere Anhänger werden alle mit Feststellkeile ausgeliefert. Bitte kontrollieren Sie vor jeder Fahrt, ob die Feststellbremse (Handbremse) gelöst ist

Die Handbremse ist mit einem Federspeicher ausgestattet. Durch das Anziehen des Handbremshebels wird die Feststellbremse betätigt und wirkt somit genauso wie die Betriebsbremse.

1.3 Radlager

Diese erfordern keine Wartung. Allerdings müssen diese regelmäßig überprüft werden. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

Bocken Sie den Anhänger kurz auf und lösen Sie die Handbremse.

Prüfen Sie, ob die Räder frei laufen, ohne seitliches „Spiel“.

Sollte es ein „Spiel“ beim Laufen der Räder geben, dann muss das entsprechende Lager nachgezogen oder ausgetauscht werden.

Jeder Pullman Lenker (Pullman Fahrwerk) ist mit 2 Buchsen ausgestattet. Diese Buchsen (Zylinder aus Metall und Gummi) fangen die Stosse ab und sind daher Verschleisssteile, die regelmässig kontrolliert und nach Bedarf ausgewechselt werden müssen.

1.4 Fetten und Schmierien

Die Auflaufanlage fetten und alle bewegliche Teile leicht schmieren: Mutter, Gelenk der Handbremse und des Umlenkhebels.

Die Kugelkupplung sauber machen, die Deichsel leicht schmieren und die Kugelstützfetten.

Das Funktionieren der folgenden Teile prüfen :

Schließen der Heckklappe/ Dachlüfter/ Angelpunkte auf den Körper.

Diese Teile sind zu fetten oder leicht zu schmieren.

1.5 Reinigung

Körper des Anhängers :

Der Anhänger wird mit Auto-Reinigungsmitteln gepflegt.

Wir empfehlen jedoch ein jährliches Wachs-Polieren.

Das Innere mit einer Düse waschen und an der frischen Luft troknen lassen.

Die Gummimatte reinigen.

Die geklebte Fläche dürfen nicht mit Hochdruckreiniger gereinigt werden

Metalteilen müssen von Zeit zu Zeit gegen dem Rost behandelt werden.

Gummi Dichtungen müssen manchmal mit einem Gummischutz-Produkt behandelt werden, damit sie in Winter nicht einfrieren.

Stahlfelgen:

Die Felgen und die Radmuttern sind regelmäßig zu reinigen und von Ablagerungen (Salz, Schlamm) zu befreien. Ein industrielles Reinigungsmittel wird empfohlen.

Leichtmetallfelgen:

Es wird empfohlen, die Felgen von Ablagerungen (Salz, Schlamm) alle zwei Wochen zu reinigen. Nach der Reinigung sollten die Felgen mit einem säurefreien Leichtmetallfelgenreiniger behandelt werden und alle drei Monate gewachst werden (Polish- und Schleifmittelprodukte sind zu vermeiden). Wenn die Schutzschicht beschädigt wurde, empfehlen wir eine dringende Reparatur dieser.

1.6 Anhänger Korpus

Cheval Liberté/Debon bietet Pflege-und Reparatur-kit an.

Seitenwände:

Innerhalb 1 – 2 Jahren → Teile und Arbeitskosten ohne Berechnung

Innerhalb 3 – 5 Jahren → Teile kostenlos

Nach 5 Jahren → Erlöschen der Garantie

Aluwände: 5 Jahre Garantie, außer auf Verformung

Polyesteraufbau: 2 Jahre Garantie

Keine Garantie bei selbst verursachten Schäden. Die Farben von den Polyteilen sind nicht 100% stabil und können also verbleichen. Rissen oder Deformierungen von der Polyteilen werden von Schlägen verursacht. Die beeinflussen auf keinen Fall die Stabilität oder die Nutzung von dem Anhänger und gehören nicht zur Garantie

1.7 Boden

Holzboden: 2 Jahre Garantie

Aluboden: 5 Jahre Garantie (außer auf Verformung)

Auf Schäden des Gummibelages, die durch Scharren, Treten, Schlagen der Pferde verursacht wurden, besteht kein Garantieanspruch.

1.8 Reifendruck

Der Reifendruck muss der Last entsprechend sein. Der empfohlene Reifendruck verändert sich nach der Größe der Räder und dem Gesamtgewicht.

Maße	Anzeige Laden-Geschwindigkeit	Max. Gewicht/Rad	Emdfohlener Druck
145/80R13	75T	387 kg	2,4 bars
155/70R13	75H	387 kg	2,5 bars
155/70R13	75N	425 kg	3,1 bars
155R13C	75N	600 kg	4,5 bars
165/70R13	75H	437 kg	2,5 bars
185/65R14	75H	530 kg	2,5 bars
185/70R13	75H	530 kg	2,5 bars
185/70R13	75H	600 kg	3,1 bars
195/65R15	75N	670 kg	3,1 bars
195R14C	75N	950 kg	4,5 bars
205R14C	75N	1030 kg	4,5 bars

1.9 Elektrische Anlagen

Bei Wechsel einer Glühbirne sind folgende Angaben zu beachten:

- Nebelschlusslicht 12V-21W
- Bremsleuchte 12V-21W
- Blinker 12V-21W
- Rotlicht 12V-10W
- Beleuchtungseinrichtung 12V-10W
- Begrenzungsleuchte 12V-5W
- Eclairage intérieure du van 12V-5W

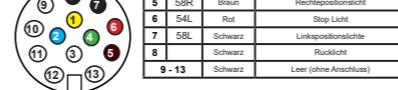
7 Poligen System

	1	L	Gelb	Fahrtricklungsanzeiger Links
	2	54G	Blau	Nebelschlussleuchte
	3	31	Weisse	Masse
	4	R	Grün	Fahrtricklungsanzeiger Rechte
	5	5BR	Braun	Rechtspositionslidht
	6	54L	Rot	Stop Licht
	7	5BL	Schwarz	Linkspositionslidht



13 Poligen System

	1	L	Gelb	Fahrtricklungsanzeiger Links
	2	54G	Blau	Nebelschlussleuchte
	3	31	Weisse	Masse
	4	R	Grün	Fahrtricklungsanzeiger Rechte
	5	5BR	Braun	Rechtspositionslidht
	6	54L	Rot	Stop Licht
	7	5BL	Schwarz	Linkspositionslidht
	8		Schwarz	Rücklicht
	9-13		Schwarz	Leer (ohne Anschluss)



1.10 Hydraulisches Hebesystem

Eine Betriebsanleitung des hydraulischen Hubsystems (manuel oder elektrisch) wird zusammen mit Ihrem Kipper geliefert. Diese Anleitung ist auch auf unserer Website verfügbar (www.debon-trailers.com). Fragen Sie Ihren Fachhändler vor jeder Bedienung mit dem Aggregat.

1.11 Batterie für den Aggregat (Kipper)

Der Anhänger wird mit einer voll geladener Batterie geliefert. Die Batterie muss regelmässig und nach Benutzung aufgeladen werden. Die Batterie ist ein Verschleisssteil und daher kein Garantie Faktum. Fragen sie Ihren Fachhändler nach der Häufigkeit des Aufladens.

2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

WICHTIG: Sicherheitsaufkleber stehen auf Ihrem Anhänger. Für weitere Info fragen Sie Ihren Fachhändler



2.1 Beratung

Vor dem Anfahren sind die Beleuchtungsanlage und die Blinker zu kontrollieren.

Passen Sie Ihre Geschwindigkeit dem Verkehr und dem Gewicht des Anhängers an, besonders bei Sturm, Regen und Schnee/Eisglätte. Bei glatter Fahrbahn ist zu beachten, dass die Bodenhaftung und die Leistungsfähigkeit der Brem beeinträchtigt sein können.

2.2 Ladung des Anhängers

Der Benutzer ist für seine Ladung verantwortlich. Die Nutzlast (Gesamtgewicht – Leergewicht) darf nicht überschritten werden. Bei weiteren Fragen bitte Ihren Händler kontaktieren, besonders dann, wenn eine Beschreibung der Spezifikation nicht ausreichend sein sollte. Die Lastverteilung kann das Fahrverhalten und die Sicherheit beeinträchtigen. In einigen Fällen kann für das Gespann ein Sonderführerschein verlangt werden, deshalb immer vor Antritt der Fahrt die gültige Fahrerlaubnis für das gesamte Gespann prüfen.



2.2.1 Warentransport (Koffer, Kipper)

Unsere Koffer sind mit Zurrösen ausgestattet. Es ist notwendig die Waren festzuzurren und die Hinweise auf den Info Aufklebern genauestens zu beachten.

2.2.2 Tiertransport (Pferdeanhänger)

Unsere Pferdeanhänger sind mit Zurrösen ausgestattet. Nach Bedarf können Sie zusätzliche Ösen bei Ihrem Händler bestellen.

Das Be- und Abladen von Tieren obliegt immer in der Verantwortung der jeweiligen Nutzer. Lassen Sie niemals ungeübte Personen die Pferde be- und entladen, sondern üben und trainieren Sie dieses vorher mit den jeweiligen Nutzern. Der Hersteller kann auf keinen Fall für das Verhalten der Tiere verantwortlich gemacht werden und haftet auch nicht für Personen- und Sachschäden. Sichern Sie Ihre Transporte, fixieren Sie jedes Pferd sachgemäß und benutzen Sie die Boxenstangen, evtl. Hengst- und Fohlengitter.

Cheval-Liberté empfiehlt die Nutzung von Verschleissmatten, um eine Beschädigung des Gummibelages auf dem Boden zu vermeiden (unruhige, aufgeregte oder verängstigte Tiere, Stollen, etc.)

2.3 Bremsen und Bremswirkung

Für wenig geübte Fahrer eines Gespanns empfehlen wir eine Probefahrt vorzunehmen. Ein Gespann hat einen längeren Bremsweg als ein Auto, ferner kommt es auch auf die Ladung an.

Achtung: Die Auflaufbremse des Anhängers wird nicht von der ABS-Anlage des Zugfahrzeuges geregelt !

2.4 Geschwindigkeitsbegrenzung

Es ist in jedem Fall die StVO einzuhalten. Ferner ist die zulässige Höchstgeschwindigkeit des Gespanns zu beachten, niemals über 100 km/h schnell fahren!

2.5 Änderungen am Anhänger

Am Anhänger dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden (insbesondere am Fahrgestell und an den sicherheitsrelevanten Teilen).

2.6 Winterzeit

Im Winter empfehlen wir den Anhänger (Koffer oder Pferdeanhänger) vom Schnee zu befreien.

Da wir an der Weiterentwicklung unserer Modelle stetig arbeiten, sind alle Hinweise, Beschreibungen oder Illustrationen dieser Anleitung unverbindlich.



SERVICE BOOK

Foreword

This leaflet gives useful information about the maintenance of your Cheval Liberté/Debon trailer. You are therefore advised to read it through as to get familiar with the equipment. All our trailers are not necessary equipped with all the optional systems mentioned in this leaflet.

The star indicates (*) that these accessories are optional or available on some models only. The reliability of a trailer highly depends on the way it is maintained. This is a prerequisite to your right to the warranty.

For the maintenance of your trailer, or in case you have a problem, Cheval Liberté/ Debon dealers are entirely at your service.

Accessories and spareparts

Any accessory or element added to the trailer which is not approved by Cheval Liberté/Debon, or any inappropriate sparepart might cause irreparable damage.

For safety reasons, you are advised to use genuine spareparts and accessories. Such spareparts and accessories have been specially designed for your trailer and, as they are certified by Cheval Liberté/ Debon, within the enforced provisions, we are responsible for them. Every dealer will provide genuine spareparts and accessories as well as expert advice.

The Cheval Liberté/Debon warranty

- . It is a two-year warranty as from the date of purchase, whatever the mileage.
- . Aluminium floor and aluminium anodized panels: 5-year against rust and moisture.
- . It covers both parts (excluding wear parts) and labour costs at the nearest dealership.
- . The customer assumes full responsibility for conveying the trailer.
- . Any sort of damage caused by horses or any other animal or transported material is not covered by the warranty.
- . The tyres are not included in the warranty. (See Maintenance page 3).
- . This warranty does not entitle you to receive any compensation or damages.
- . The assessment of damage is to be carried out in our workshops where adequate checking instruments can be used.
- . Cheval Liberté/Debon remains the ownership of these goods until payment in full is made.
- . Our trailers are designed to satisfy the transport of animals and/or equipment.
- . Sealing is not required for this type of transport, then the manufacturer is not giving any guarantee for waterproofing.
- . Plywood walls :
 - After 1-2 years : parts and manpower free
 - After 3-5 years : parts free
 - After 5 years : out of warranty
- . Wood floor : 2-year warranty
- . Aluminium floor : 5-year warranty except for deformation
- . Aluminium walls : 5-year warranty except for deformation
- . Polyroof : 2-year warranty (breaks or tears). No warranty for impacts caused by uses. (See 1.6)
- . Rubber floor covering damaged by horses : no warranty
- . Braking system : 1-year warranty
- . Any dispute between parties will fall under the jurisdiction of the manufacturer.

CONTENTS	1 Maintenance	1.8 Lighting system and electrical connection
	1.1 Wheel nuts	1.9 Hydraulic tipping system (Tippers)
	1.2 Braking	1.10 Battery for electrical tippers system
	1.2.1 Inertial braking system	2 General information
	1.2.2 Automatic disengagement	2.1 Some advice for safe towing
	1.2.3 Emergency raking cable	2.2 Trailer loading
	1.2.4 Handbrake	2.3 Braking
	1.3 Wheel bearings	2.4 Speed limits
	1.4 Greasing and oiling	2.5 Alterations to the trailer
	1.5 Cleaning	2.6 Winter precautions
	1.6 Bodywork	
	1.7 Tyre pressure	

1 Maintenance

In order to ensure the good running of your trailer as long as possible, you should have it checked by specialists.

You are strongly advised to have the maintenance of the axle and of the braking system carried out by a Cheval Liberté/ Debon dealer. If the trailer is not frequently used, it is necessary to have it checked at least once a year.

1.1 Wheel nuts

- After doing the first 30 miles, make sure the wheel nuts are still tightened. If they aren't tighten them up again, one after the other, crosswise. (torque: 115 to 125nm)

- After changing a wheel, the nuts may need to be tightened up again after doing 30 miles.

1.2 Braking

1.2.1 Inertial braking system (braked models)

- After doing 600 miles or so, check the braking system of the trailer.
- It needs to be adjusted again if the towing bar can be pushed back of one third of this play (one and a half inch) from the hook.
- These checks should be renewed every 300 miles or at least once a year if the mileage is low.

1.2.2 Automatic disengagement (braked models)

- Our trailers are fitted with the automatic disengagement of the inertial braking system, which permits braking.

1.2.3 Emergency braking cable

In case the trailers gets unhooked while running, this cable ensures emergency braking. However, it should be loose enough so the trailer can negotiate sharpbends without the handbrake being pulled.

1.2.4 Handbrake (braked models)

- The handbrake is fitted with an energy-storing spring. The force applied to the hand lever is transmitted to the wheel brakes through the same transmission unit as the hydraulic braking system.

- Never park your trailer for a long period with the hand brake activated. Our trailers are delivered with wheel shocks. Control the hand brake is not activated before driving.

1.3 Wheel bearings

- They do not require any maintenance. However, they must be checked regularly in this way:
- Raise the trailer by means of a jack and release the handbrake.

- Make sure each wheel turns on its spindle without wobbling.
- If some loosening can be noticed, the bearings must be either tightened up again or replaced.
- The pullman arms assembled on the trailers with Pullman suspension system, get 2 bushes to absorb shocks and vibrations. The bushes are wearing parts, they should be regularly controlled and replaced if necessary.

1.4 Greasing and oiling

- Grease the inertial braking system and oil moderately all the moving parts such as the bolts and joints of the handbrake and of the reversing lever.
- Clean the hook, oil the towing bar moderately and grease the ball rest.
- Check the proper working of the following:
 - The fastening of the hatch or backdoor(s)
 - The vents
 - The different hinges
- Grease and oil them moderately.

1.5 Cleaning

- . Bodywork of the trailer
- The bodywork of the trailer can be cleaned with the same product as those normally used for cars. You are advised to apply some wax on the bodywork which should be polished at least once a year.
- The inside of the trailer can be hosed down. Let it entirely air dry before covering or storing your trailer.
- The rubber floor covering can be easily cleaned. (depending of equipment)
- The glued paneling is not to be cleaned with a high-pressure spray.
- The metallic parts have to be treated once in a while with rust preventives
 - . Rubber seals
- From time to time, the watertight seals should be treated with some product specially designed to protect rubber. So, they will remain supple for a longer time and will not be damaged by frost.
 - . Rubber seals
- From time to time, the watertight seals should be treated with some product specially designed to protect rubber. So, they will remain supple for a longer time and will not be damaged by frost.
 - . Steel rims
- Remember to clean the rims and the wheel nuts with detergents so as to remove mud, salt and brake dust deposits.
 - . Alloy rims
- To prevent the corrosion caused by salt and brake dust, it is necessary to clean such rims every two weeks at least.
- After the rims have been cleaned with a non-corrosive product specially designed for alloy rims, they can be waxed every three months. (Do not use any polish or corrosive product.)
- If the outer coating has been scratched, it is preferable to repair the damage with lacquer without delay.

1.6 Bodywork

The fiberglass color is not 100% stabilized, fading or color change are possible. Cracks due to surface strain (stars, cracks, bursts due to impact or deformation), do not affect the stability or use of the vehicle and do not affect safety, are out of warranty. To help you fix any damage caused to the bodywork, Cheval Liberté/Debon provides cleaning and repair kits for fiberglass. Please ask your Cheval Liberté/Debon dealer for further information.

1.7 Tyre pressure

The tyre pressure needs to be always high enough and adapted to the load inside the trailer. The recommended tyre pressure depends on the wheels dimensions and the trailer PTAC.

Size	Indication load-speed	Max. Weight by wheel	Recommended Pressure
145/80R13	75T	387 kg	2,4 bars
155/70R13	75H	387 kg	2,5 bars
155/70R13	75N	425 kg	3,1 bars
155R13C	75N	600 kg	4,5 bars
165/70R13	75H	437 kg	2,5 bars
185/65R14	75H	530 kg	2,5 bars
185/70R13	75H	530 kg	2,5 bars
185/70R13	75H	600 kg	3,1 bars
195/65R15	75N	670 kg	3,1 bars
195R14C	75N	950 kg	4,5 bars
205R14C	75N	1030 kg	4,5 bars

1.8 Electrical connexion and plug

Here are the specifications of the different bulbs in case you have to change one :

- For light 12V-21W
- Stop light 12V-21W
- Indicators 12V-21W
- Rear lights 12V-10W
- License plate light 12V-10W
- Parking light 12V-5W
- Interior lighting 12V-5W

For LED connexions, please contact your dealer.

7 Pole system

1	L	Yellow	left Traficator
2	54G	Blue	Light anti fog
3	31	White	Mass
4	R	Green	Right Traficator
5	5BR	Bronze	Positional light right
6	54L	Red	Stop light
7	5BL	Black	Positional light left



13 Pole system

1	L	Yellow	left Traficator
2	54G	Blue	Light anti fog
3	31	White	Mass
4	R	Green	Right Traficator
5	5BR	Bronze	Positional light right
6	54L	Red	Stop light
7	5BL	Black	Positional light left
8		Black	Reversing light
9-13		Black	Empty (not connected)



1.9 Hydraulic tipping system (Tippers)

A manual for the use and maintenance of the hydraulic system (manual or electrical) for lifting your tipper is attached with your trailer, and is also available at www.debon-trailers.com. Consult your distributor before any intervention on the hydraulic group.

1.10 Battery for electrical tipping system

Your trailer battery is fully charged when the trailer is produced. Regular charging is required depending on the frequency and conditions of use. The battery is considered a wear part. Your dealer will advise you on the charging frequency as well as the most suitable charger.

Service 1 : Überprüfung 1 :	Operation / Betrieb : Date / Datum :	Cachet / Briefmarkenhändlern / Stamp :
Service 2 : Überprüfung 2 :		
Service 3 : Überprüfung 3 :		
Service 4 : Überprüfung 4 :		
Service 5 : Überprüfung 5 :		
Service 6 : Überprüfung 6 :		
Service 7 : Überprüfung 7 :		
Service 8 : Überprüfung :		